Porównanie tłumaczeń I Jana 1:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i ― życie zostało uwidocznione i zobaczyliśmy i składamy świadectwo i ogłaszamy wam ― życie ― wieczne, które było przy ― Ojcu i zostało uwidocznione nam, ― |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | a życie zostało objawione i widzieliśmy i świadczymy i oznajmiamy wam życie wieczne które było u Ojca i zostało objawione nam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a życie\* zostało objawione, i zobaczyliśmy,\*\* i świadczymy,\*\*\* i ogłaszamy\*\*\*\* wam to życie wieczne,\*\*\*\*\* które było u Ojca,\*\*\*\*\*\* a nam zostało objawione –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i życie uczyniło się widocznym, i zobaczyliśmy i zaświadczamy i oznajmiamy wam życie wieczne, które było przy Ojcu i uczyniło się widocznym nam; |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | a życie zostało objawione i widzieliśmy i świadczymy i oznajmiamy wam życie wieczne które było u Ojca i zostało objawione nam |

1. 1) <x>500 11:25</x>; <x>500 14:6</x>; <x>580 3:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 15:27</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 1:14</x>; <x>690 4:14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 4:20</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>500 3:15-16</x>; <x>500 5:24</x>; <x>500 10:28</x>; <x>500 17:2-3</x>; <x>690 2:25</x>; <x>690 3:15</x>; <x>690 5:11</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>500 1:1-2</x> [↑](#footnote-ref-7)